

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

G R E E K T E X T · T R A N S L A T I O N · I N T E R L I N E A R · D I S C O U R S E S T R U C T U R E

The Book of Isaiah, Chapter 36

ΗΣΑΪΙΑΣ ΑΖ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

C A S E ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Assyria's field propaganda tests Hezekiah and Jerusalem in historical crisis.

Translation & textual notes

Isaiah 36 shifts from poetic oracle to historical narrative and closely parallels the Assyrian crisis account known from 4 Kingdoms 18-19. The chapter stages a confrontation not yet of armies but of competing claims: Rabshakeh challenges Hezekiah's political judgment, mocks reliance on Egypt, and attempts to redefine trust in the Lord as a fatal illusion. The Septuagint preserves the propagandistic shape of the speech with vivid public-language details, including the request to switch from Judean to Aramaic and the deliberate refusal meant to reach the people on the wall. The rhetoric is theological as much as military, since the Assyrian envoy treats the God of Jerusalem as one more local deity to be tested against

imperial force. The chapter ends not with an answer but with disciplined silence, leaving the blasphemous challenge hanging until the king seeks the Lord in the following narrative.

Discourse structure of the chapter

A · 36:1-3

Assyria advances and Jerusalem's officials meet the envoy

Sennacherib captures Judah's fortified cities and sends Rabshakeh from Lachish to Jerusalem, where Hezekiah's senior officials go out to meet him at the upper pool.

B · 36:4-10

Rabshakeh attacks Judah's confidence in Egypt and in God

The Assyrian spokesman questions Hezekiah's basis for resistance, ridicules Egypt as a broken reed, and even claims divine sanction for the invasion.

C · 36:11-12

The officials seek to limit the speech, but Rabshakeh refuses

Hezekiah's servants ask for Aramaic so the crowd will not hear, but Rabshakeh insists that the men on the wall are his intended audience.

D · 36:13-20

Rabshakeh addresses the people directly with threat and enticement

Speaking loudly in Judean, he warns against Hezekiah, offers deceptive peace and deportation to a fertile land, and argues that no national god has ever withstood Assyria.

E · 36:21-22

Jerusalem answers with silence and grief

The officials obey the king's command not to answer, then return to Hezekiah with torn garments and a report of Rabshakeh's words.

1 καὶ ἐγένετο τοῦ τεσσαρεσκαιδεκάτου ἔτους βασιλεύοντος Εζεκιου ἀνέβη Σενναχηριμ βασιλεὺς Ἀσσυρίων ἐπὶ τὰς πόλεις τῆς Ιουδαίας τὰς ὀχυρὰς καὶ ἔλαβεν αὐτάς

And it came to pass in the fourteenth year of King Hezekiah that Sennacherib king of the Assyrians went up against the fortified cities of Judea and took them.

Narration ASYNDETON

The historical setting is stated succinctly. The chapter begins with Assyrian military success, creating the pressure under which the following speech will operate.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:1.

ἐγένετο
come to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

γίγνομαι: rendered 'come to pass' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:1.

τοῦ
the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:1.

τεσσαρεσκαιδεκάτου
fourteenth

A1 GSN · τεσσαρεσκαιδέκατος

genitive dependent within the phrase

τεσσαρεσκαιδέκατος: rendered 'fourteenth' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:1.

ἔτους
year

N3E GSN · ἔτος

genitive dependent within the phrase

ἔτος: rendered 'year' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:1.

βασιλεύοντος
reign

V1 · παπγσμ βασιλεύω

participle contributing descriptive or attendant verbal force within the clause

→ verbal form carrying the discourse forward

βασιλεύω: rendered 'reign' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:1.

Εζεκιου
Hezekiah

N GSM · Εζεκιας

proper name functioning within the clause

Εζεκιας: proper name rendered 'Hezekiah' in the immediate context of Isaiah 36:1.

ἀνέβη
go up

VZI AAI3S · βαίνω + ἀνα

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

βαίνω + ἀνα: rendered 'go up' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:1.

Σενναχηριμ

Sennacherib

N NSM · Σενναχηριμ

proper name functioning within the clause

Σενναχηριμ: proper name rendered 'Sennacherib' in the immediate context of Isaiah 36:1.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominative substantive functioning within the clause

βασιλεὺς: rendered 'king' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:1.

Ἀσσυρίων

Assyrians

N2 GPM · Ἀσσύριος

genitive dependent within the phrase

Ἀσσύριος: rendered 'Assyrians' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:1.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: rendered 'upon' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:1.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:1.

πόλεις

city

N3I APF · πόλις

accusative element functioning as object or goal

πόλις: rendered 'city' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:1.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:1.

Ιουδαίας

Judea

N1A GSF · Ἰουδαία

genitive dependent within the phrase

Ἰουδαία: proper name rendered 'Judea' in the immediate context of Isaiah 36:1.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:1.

ὀχυράς

fortified

A1A APF · ὀχυρός

accusative element functioning as object or goal

ὀχυρός: rendered 'fortified' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:1.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:1.

ἔλαβεν

take

VBI AAI3S · λαμβάνω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

λαμβάνω: rendered 'take' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:1.

αὐτάς

he, she, it

RD APF · αὐτός

pronoun functioning as accusative object or goal

αὐτός: rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:1.

2 καὶ ἀπέστειλεν βασιλεὺς Ἀσσυρίων Ραψακην ἐκ Λαχίς εἰς Ἱερουσαλὴμ πρὸς τὸν βασιλέα Εἰζεκιάν μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ ἔστη ἐν τῷ ὑδραγωγῷ τῆς κολυμβήθρας τῆς ἄνω ἐν τῇ ὁδῷ τοῦ ἀγροῦ τοῦ γναφῆως

And the king of the Assyrians sent Rabshakeh from Lachish to Jerusalem, to King Hezekiah, with a great force, and he stood at the conduit of the upper pool on the road of the fuller's field.

Narration ASYNDETON

The invasion narrows to Jerusalem. Rabshakeh's position at the conduit recalls an earlier Isaianic scene and places the confrontation at a symbolically charged public site.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.

ἀπέστειλεν
send

VAI AAI3S · στέλλω + ἀπο

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

στέλλω + ἀπο: rendered 'send' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:2.

βασιλεὺς
king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative substantive functioning within the clause

βασιλεύς: rendered 'king' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.

Ἀσσυρίων
Assyrians

N2 GSM · Ἀσσύριος

genitive dependent within the phrase

Ἀσσύριος: rendered 'Assyrians' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.

Ραψακην
Rabshakeh

N1M ASM · Ραψακης

accusative element functioning as object or goal

Ραψακης: proper name rendered 'Rabshakeh' in the immediate context of Isaiah 36:2.

ἐκ
ek

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: rendered 'ek' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:2.

Λαχίς
Lachish

N GS · Λαχίς

proper name functioning within the clause

Λαχίς: proper name rendered 'Lachish' in the immediate context of Isaiah 36:2.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: rendered 'into' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:2.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

proper name functioning within the clause

Ἱερουσαλήμ: proper name rendered 'Jerusalem' in the immediate context of Isaiah 36:2.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: rendered 'to' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:2.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.

βασιλέα

king

N3V ASM · βασιλεύς

accusative element functioning as object or goal

βασιλεύς: rendered 'king' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.

Εζεκιαν

Hezekiah

N ASM · Εζεκιαν

proper name functioning within the clause

Εζεκιαν: proper name rendered 'Hezekiah' in the immediate context of Isaiah 36:2.

μετὰ

with

P · μετὰ

preposition governing the following phrase

μετὰ: rendered 'with' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:2.

δυνάμεως

force

N3I GSF · δύναμις

genitive dependent within the phrase

δύναμις: rendered 'force' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.

πολλῆς

great

A1 GSF · πολὺς

genitive dependent within the phrase

πολὺς: rendered 'great' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.

ἕστη

stand

VHI AAI3S · ἵστημι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ἵστημι: rendered 'stand' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:2.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: rendered 'in' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:2.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.

ὕδραγωγῷ

conduit

N2 DSM · ὕδραγωγός

dative complement within the clause

ὕδραγωγός: rendered 'conduit' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.

κολυμβήθρας

pool

N1A GSF · κολυμβήθρα

genitive dependent within the phrase

κολυμβήθρα: rendered 'pool' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.

ἄνω upper D · ἄνω <i>particle or adverb shaping the tone of the clause</i> ἄνω: rendered 'upper' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing the following phrase</i> ἐν: rendered 'in' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:2.	τῇ the RA DSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.	ὁδῶ way N2 DSF · ὁδός <i>dative complement within the clause</i> ὁδός: rendered 'way' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.
τοῦ the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.	ἀγροῦ field N2 GSM · ἀγρός <i>genitive dependent within the phrase</i> ἀγρός: rendered 'field' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.	τοῦ the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.	γναφέως fuller N3V GSM · γναφεύς <i>genitive dependent within the phrase</i> γναφεύς: rendered 'fuller' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:2.

3 καὶ ἐξῆλθεν πρὸς αὐτὸν Ελιακιμ ὁ τοῦ Χελκιου ὁ οἰκονόμος καὶ Σομνας ὁ γραμματεὺς καὶ Ιωαχ ὁ τοῦ Ασαφ ὁ ὑπομνηματογράφος

And Eliakim son of Hilkiah the steward, and Somnas the scribe, and Joah son of Asaph the recorder came out to him.

Narration ASYNDETON

Hezekiah's administration sends its chief representatives. The naming of offices underscores that this is an official diplomatic encounter.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:3.

ἐξῆλθεν
come out

VBI AAI3S · ἔρχομαι + ἐκ

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ἔρχομαι + ἐκ: rendered 'come out' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:3.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: rendered 'to' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:3.

αὐτόν
he, she, it

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as accusative object or goal

αὐτός: rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:3.

Ελιακιμ
Eliakim

N NSM · Ελιακιμ

proper name functioning within the clause

Ελιακιμ: proper name rendered 'Eliakim' in the immediate context of Isaiah 36:3.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:3.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:3.

Χελκίου
Hilkiah

N GSM · Χελκίας

proper name functioning within the clause

Χελκίας: proper name rendered 'Hilkiah' in the immediate context of Isaiah 36:3.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:3.

οἰκονόμος
steward

N2 NSM · οἰκονόμος

nominative substantive functioning within the clause

οἰκονόμος: rendered 'steward' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:3.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:3.

Σομνας
Somnas

N NSM · Σομνας

proper name functioning within the clause

Σομνας: proper name rendered 'Somnas' in the immediate context of Isaiah 36:3.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:3.

γραμματεὺς

scribe

N3V NSM · γραμματεὺς

nominative substantive functioning within the clause

γραμματεὺς: rendered 'scribe' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:3.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:3.

Ἰωαχ

Joah

N NSM · Ἰωαχ

proper name functioning within the clause

Ἰωαχ: proper name rendered 'Joah' in the immediate context of Isaiah 36:3.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:3.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:3.

Ἀσαφ

Asaph

N GSM · Ἀσαφ

proper name functioning within the clause

Ἀσαφ: proper name rendered 'Asaph' in the immediate context of Isaiah 36:3.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:3.

ὑπομνηματογράφος

recorder

N2 NSM · ὑπομνηματογράφος

nominative substantive functioning within the clause

ὑπομνηματογράφος: rendered 'recorder' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:3.

4 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ραψακης εἶπατε Εζεκια τάδε λέγει ὁ βασιλεὺς ὁ μέγας βασιλεὺς Ἀσσυρίων τί πεποιθὼς εἶ

And Rabshakeh said to them, Say to Hezekiah, Thus says the great king, the king of the Assyrians: In what are you confident?

Challenge ASYNDETON

The envoy opens with imperial self-assertion. He frames the whole exchange as a question about misplaced confidence.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:4.

εἶπεν

eipon

VBI AAI3S · εἶπον

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

εἶπον: rendered 'eipon' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:4.

αὐτοῖς

he, she, it

RD DPM · αὐτός

pronoun functioning as a dative complement

αὐτός: rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:4.

Ραψακης

Rabshakeh

N1M NSM · Ραψακης

nominative substantive functioning within the clause

Ραψακης: proper name rendered 'Rabshakeh' in the immediate context of Isaiah 36:4.

εἶπατε

eipon

VB AAD2P · εἶπον

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ imperative verbal form pressing a direct command

εἶπον: rendered 'eipon' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:4.

Εζεκια

Hezekiah

N DSM · Εζεκιας

proper name functioning within the clause

Εζεκιας: proper name rendered 'Hezekiah' in the immediate context of Isaiah 36:4.

τάδε

this

RD APN · ὅδε

pronoun functioning as accusative object or goal

ὅδε: rendered 'this' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:4.

λέγει

lego

V1 PAI3S · λέγω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

λέγω: rendered 'lego' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:4.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:4.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominative substantive functioning within the clause

βασιλεὺς: rendered 'king' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:4.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:4.

μέγας

great

A1P NSM · μέγας

nominative substantive functioning within the clause

μέγας: rendered 'great' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:4.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominative substantive functioning within the clause

βασιλεὺς: rendered 'king' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:4.

Ἀσσυρίων

Assyrians

N2 GPM · Ἀσσύριος

genitive dependent within the phrase

Ἀσσύριος: rendered 'Assyrians' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:4.

τί

who?

RI ASN · τίς

accusative element functioning as object or goal

τίς: rendered 'who?' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:4.

πεποιθώς

trusting

VX · χαπνσμ πείθω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ verbal form carrying the discourse forward

πείθω: rendered 'trusting' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:4.

εἶ

be

V9 PAI2S · εἰμί

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

εἰμί: rendered 'be' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:4.

5 μὴ ἐν βουλῇ ἢ λόγοις χειλέων παράταξις γίνεται καὶ νῦν ἐπὶ τίνι πέποιθας ὅτι ἀπειθεῖς μοι

Is battle strength produced by counsel or by words of the lips? And now in whom have you trusted, that you are disobeying me?

Taunt ASYNDETON

Rabshakeh dismisses Judah's strategy as empty talk and recasts resistance as insubordination to Assyrian authority.

μὴ

not

D · μή

particle or adverb shaping the tone of the clause

μή: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:5.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: rendered 'in' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:5.

βουλῇ

counsel

N1 DSF · βουλή

dative complement within the clause

βουλή: rendered 'counsel' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:5.

ἢ

or

C · ἢ

connector linking the clause to what precedes or follows

ἢ: rendered 'or' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:5.

λόγοις

word

N2 DPM · λόγος

dative complement within the clause

λόγος: rendered 'word' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:5.

χειλέων

lip

N3E GPN · χεῖλος

genitive dependent within the phrase

χεῖλος: rendered 'lip' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:5.

παράταξις

battle array

N3I NSF · παράταξις

nominative substantive functioning within the clause

παράταξις: rendered 'battle array' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:5.

γίνεται

come to pass

V1 PMI3S · γίγνομαι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

γίγνομαι: rendered 'come to pass' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:5.

καὶ and C · καί connector linking the clause to what precedes or follows καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:5.	νῦν now D · νῦν particle or adverb shaping the tone of the clause νῦν: rendered 'now' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:5.	ἐπὶ upon P · ἐπί preposition governing the following phrase ἐπί: rendered 'upon' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:5.	τίνι who? RI DSM · τίς dative complement within the clause τίς: rendered 'who?' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:5.
πέποιθας trust VX XAI2S · πείθω main or subordinate verbal form carrying the clause forward → verbal form carrying the discourse forward πείθω: rendered 'trust' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:5.	ὅτι because C · ὅτι connector linking the clause to what precedes or follows ὅτι: rendered 'because' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:5.	ἄπειθεῖς you disobey V2 PAI2S · ἀπειθέω main or subordinate verbal form carrying the clause forward → present verbal form portraying the action as ongoing or immediate ἀπειθέω: rendered 'you disobey' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:5.	μοι we RP DS · ἐγώ pronoun functioning as a dative complement ἐγώ: rendered 'we' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:5.

6 ἰδοὺ πεποιθὼς εἶ ἐπὶ τὴν ῥάβδον τὴν καλαμίνην τὴν τεθλασμένην ταύτην ἐπ' Αἴγυπτον ὃς ἂν ἐπ' αὐτὴν ἐπιστηρισθῇ εἰσελεύσεται εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ οὕτως ἐστὶν Φαραὼ βασιλεὺς Αἰγύπτου καὶ πάντες οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτῷ

Behold, you are trusting in this broken reed, this staff of Egypt; if anyone leans on it, it will go into his hand. So is Pharaoh king of Egypt, and all who trust in him.

Taunt ASYNDETON

Egypt is portrayed as an injuring support rather than a help. The image aims to sever Judah from foreign alliance and to make trust itself look foolish.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

particle or adverb shaping the tone of the clause

ἰδοὺ: rendered 'behold' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:6.

πεποιθώς

trusting

VX · χαπνσμ πείθω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ verbal form carrying the discourse forward

πείθω: rendered 'trusting' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:6.

εἶ

be

V9 PAI2S · εἰμί

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

εἰμί: rendered 'be' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:6.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: rendered 'upon' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:6.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:6.

ράβδον

staff

N2 ASF · ῥάβδος

accusative element functioning as object or goal

ῥάβδος: rendered 'staff' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:6.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:6.

καλαμίνην

reed-like

A1 ASF · καλάμιος

accusative element functioning as object or goal

καλάμιος: rendered 'reed-like' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:6.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:6.

τεθλασμένην

broken

VM · ππασφ θλάω

participle contributing descriptive or attendant verbal force within the clause

→ verbal form carrying the discourse forward

θλάω: rendered 'broken' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:6.

ταύτην

this

RD ASF · οὗτος

pronoun functioning as accusative object or goal

οὗτος: rendered 'this' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:6.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: rendered 'upon' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:6.

Αἴγυπτον

Egypt

N2 ASF · Αἴγυπτος

accusative element functioning as object or goal

Αἴγυπτος; proper name rendered 'Egypt' in the immediate context of Isaiah 36:6.

ὅς

os

RR NSM · ὅς

relative pronoun linking a subordinate clause to its antecedent

ὅς; rendered 'os' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:6.

ἄν

ever

X · ἄν

connector linking the clause to what precedes or follows

ἄν; rendered 'ever' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:6.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί; rendered 'upon' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:6.

αὐτήν

he, she, it

RD ASF · αὐτός

pronoun functioning as accusative object or goal

αὐτός; rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:6.

ἐπιστηρισθῇ

lean on

VC APS3S · στηρίζω + ἐπι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

στηρίζω + ἐπι; rendered 'lean on' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:6.

εἰσελεύσεται

come in

VF FMI3S · ἔρχομαι + εἰς

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ἔρχομαι + εἰς; rendered 'come in' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:6.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς; rendered 'into' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:6.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ; rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:6.

χεῖρα

hand

N3 ASF · χεῖρ

accusative element functioning as object or goal

χεῖρ; rendered 'hand' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:6.

αὐτοῦ

he, she, it

RD GSM · αὐτός

pronoun functioning in a dependent genitive relation

αὐτός; rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:6.

οὕτως

thus

D · οὕτως

particle or adverb shaping the tone of the clause

οὕτως; rendered 'thus' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:6.

ἐστὶν

be

V9 PAI3S · εἰμί

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

εἰμί: rendered 'be' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:6.

Φαραώ

Pharaoh

N NSM · Φαραώ

proper name functioning within the clause

Φαραώ: proper name rendered 'Pharaoh' in the immediate context of Isaiah 36:6.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominative substantive functioning within the clause

βασιλεὺς: rendered 'king' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:6.

Αἴγυπτος

Egypt

N2 GSF · Αἴγυπτος

genitive dependent within the phrase

Αἴγυπτος: proper name rendered 'Egypt' in the immediate context of Isaiah 36:6.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:6.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative substantive functioning within the clause

πᾶς: rendered 'all' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:6.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:6.

πεποιθότες

trust

VX · χαπνπμ πείθω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ verbal form carrying the discourse forward

πείθω: rendered 'trust' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:6.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: rendered 'upon' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:6.

αὐτῷ

he, she, it

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as a dative complement

αὐτός: rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:6.

7 εἰ δὲ λέγετε ἐπὶ κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν πεποίθαμεν

But if you say, We have trusted in the Lord our God-

Objection ASYNDETON

Rabshakeh anticipates the theological response before the Judeans voice it. The unfinished introduction heightens the contemptuous interruption that follows.

εἰ

if

C · εἰ

connector linking the clause to what precedes or follows

εἰ: rendered 'if' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:7.

δὲ

but

X · δέ

connector linking the clause to what precedes or follows

δέ: rendered 'but' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:7.

λέγετε

lego

V1 PAI2P · λέγω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

λέγω: rendered 'lego' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:7.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: rendered 'upon' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:7.

κύριον

Lord

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object or goal

κύριος: rendered 'Lord' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:7.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:7.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

accusative element functioning as object or goal

θεός: rendered 'God' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:7.

ἡμῶν

we

RP GP · ἐγώ

pronoun functioning in a dependent genitive relation

ἐγώ: rendered 'we' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:7.

πεποίθαμεν

we have trusted

VX XA11P · πείθω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ verbal form carrying the discourse forward

πείθω: rendered 'we have trusted' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:7.

8 νῦν μείχθητε τῷ κυρίῳ μου τῷ βασιλεῖ Ἀσσυρίων καὶ δώσω ὑμῖν δισχιλίαν ἵππον εἰ δυνήσεσθε δοῦναι ἀναβάτας ἐπ' αὐτούς

Now make terms with my lord the king of the Assyrians, and I will give you two thousand horses, if you are able to supply riders for them.

Dare ASYNDETON

The envoy mocks Judah's weakness with a sarcastic offer. Even a gift of horses would be useless, he claims, because Jerusalem lacks the strength to use them.

νῦν

now

D · νῦν

particle or adverb shaping the tone of the clause

νῦν: rendered 'now' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:8.

μείχθητε

make terms

VC APD2P · μίγνυμι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

μίγνυμι: rendered 'make terms' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:8.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:8.

κυρίῳ

Lord

N2 DSM · κύριος

dative complement within the clause

κύριος: rendered 'Lord' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:8.

μου

we

RP GS · ἐγώ

pronoun functioning in a dependent genitive relation

ἐγώ: rendered 'we' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:8.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:8.

βασιλεῖ

king

N3V DSM · βασιλεύς

dative complement within the clause

βασιλεύς: rendered 'king' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:8.

Ἀσσυρίων

Assyrians

N2 GPM · Ἀσσύριος

genitive dependent within the phrase

Ἀσσύριος: rendered 'Assyrians' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:8.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:8.

δώσω

give

VF FAI1S · δίδωμι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

δίδωμι: rendered 'give' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:8.

ὕμῖν

you

RP DP · σύ

pronoun functioning as a dative complement

σύ: rendered 'you' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:8.

δισχιλίαν

two thousand

A1A ASF · δισχίλιος

accusative element functioning as object or goal

δισχίλιος: rendered 'two thousand' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:8.

ἵππον

horse

N2 ASM · ἵππος

accusative element functioning as object or goal

ἵππος: rendered 'horse' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:8.

εἰ

if

C · εἰ

connector linking the clause to what precedes or follows

εἰ: rendered 'if' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:8.

δυνήσεσθε

you will be able

VF FMI2P · δύναμαι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

δύναμαι: rendered 'you will be able' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:8.

δοῦναι

give

VO AAN · δίδωμι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

δίδωμι: rendered 'give' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:8.

ἄναβάτας

riders

N1M APM · ἄναβάτης

accusative element functioning as object or goal

ἄναβάτης; rendered 'riders' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:8.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί; rendered 'upon' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:8.

αὐτούς

he, she, it

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as accusative object or goal

αὐτός; rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:8.

9 καὶ πῶς δύνασθε ἀποστρέψαι εἰς πρόσωπον τοπάρχου ἑνός οἰκέται εἰσὶν οἱ πεποιθότες ἐπ' Αἰγυπτίοις εἰς ἵππον καὶ ἄναβάτην

And how can you turn back the face of a single satrap? The servants are those who trust in Egyptians for horse and rider.

Taunt ASYNDETON

The military insult is sharpened: Judah cannot repel even a minor Assyrian officer. Dependence on Egyptian cavalry is treated as a confession of impotence.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί; rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:9.

πῶς

how

I · πῶς

particle or adverb shaping the tone of the clause

πῶς; rendered 'how' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:9.

δύνασθε

are able

V6 PM12P · δύναμαι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

δύναμαι; rendered 'are able' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:9.

ἀποστρέψαι

to turn back

VA AAN · στρέφω + ἀπο

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

στρέφω + ἀπο; rendered 'to turn back' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:9.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: rendered 'into' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:9.

πρόσωπον

face

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object or goal

πρόσωπον: rendered 'face' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:9.

τοπάρχου

satrap

N1M GSM · τοπαρχής

genitive dependent within the phrase

τοπαρχής: rendered 'satrap' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:9.

ένός

one

A3 GSM · εἷς

genitive dependent within the phrase

εἷς: rendered 'one' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:9.

οἰκέται

servant

N1M NPM · οἰκέτης

nominative substantive functioning within the clause

οἰκέτης: rendered 'servant' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:9.

εἰσὶν

be

V9 PAI3P · εἰμί

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

εἰμί: rendered 'be' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:9.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:9.

πεποιθότες

trust

VX · χαπνπμ πείθω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ verbal form carrying the discourse forward

πείθω: rendered 'trust' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:9.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: rendered 'upon' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:9.

Αἰγυπτίοις

Egyptians

N2 DPM · Αἰγύπτιος

dative complement within the clause

Αἰγύπτιος: proper name rendered 'Egyptians' in the immediate context of Isaiah 36:9.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: rendered 'into' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:9.

ἵππον

horse

N2 ASM · ἵππος

accusative element functioning as object or goal

ἵππος: rendered 'horse' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:9.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:9.

ἀναβάτην

anabates

N1M ASM · ἀναβάτης

accusative element functioning as object or goal

ἀναβάτης: rendered 'anabates' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:9.

10 καὶ νῦν μὴ ἄνευ κυρίου ἀνέβημεν ἐπὶ τὴν χώραν ταύτην πολεμῆσαι αὐτήν

And now, was it apart from the Lord that we came up against this land to wage war against it?

Blasphemous claim

ASYNDETON

Rabshakeh escalates from political mockery to theological appropriation. He claims the invasion has the Lord's sanction, turning Assyrian aggression into a counterfeit divine commission.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:10.

νῦν

now

D · νῦν

particle or adverb shaping the tone of the clause

νῦν: rendered 'now' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:10.

μὴ

not

D · μή

particle or adverb shaping the tone of the clause

μή: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:10.

ἄνευ

without

P · ἄνευ

preposition governing the following phrase

ἄνευ: rendered 'without' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:10.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive dependent within the phrase

κύριος: rendered 'Lord' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:10.

ἀνέβημεν

go up

VZI AAI1P · βαίνω + ἀνα

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

βαίνω + ἀνα: rendered 'go up' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:10.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: rendered 'upon' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:10.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:10.

χώραν

land

N1A ASF · χώρα

accusative element functioning as object or goal

χώρα: rendered 'land' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:10.

ταύτην

this

RD ASF · οὗτος

pronoun functioning as accusative object or goal

οὗτος: rendered 'this' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:10.

πολεμήσαι

to wage war

VA AAN · πολεμέω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

πολεμέω: rendered 'to wage war' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:10.

αὐτήν

he, she, it

RD ASF · αὐτός

pronoun functioning as accusative object or goal

αὐτός: rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:10.

11 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν Ελιακιμ καὶ Σομνας καὶ Ἰωαχ λάλησον πρὸς τοὺς παῖδάς σου Συριστί ἀκούομεν γὰρ ἡμεῖς καὶ μὴ λάλει πρὸς ἡμᾶς Ἰουδαῖστί καὶ ἵνα τί λαλεῖς εἰς τὰ ὦτα τῶν ἀνθρώπων τῶν ἐπὶ τῷ τείχει

Then Eliakim and Somnas and Joah said to him, Speak to your servants in Syriac, for we understand, and do not speak to us in Judean. Why do you speak in the ears of the people who are on the wall?

Request ASYNDETON

The officials attempt to keep the exchange diplomatic and to shield the population from panic. Their request shows that the speech is already becoming psychological warfare.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

εἶπεν

eipon

VBI AAI3S · εἶπον

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

εἶπον: rendered 'eipon' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:11.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: rendered 'to' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:11.

αὐτὸν

he, she, it

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as accusative object or goal

αὐτός: rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

Ελιακιμ

Eliakim

N NSM · Ελιακιμ

proper name functioning within the clause

Ελιακιμ: proper name rendered 'Eliakim' in the immediate context of Isaiah 36:11.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

Σομνας

Somnas

N NSM · Σομνας

proper name functioning within the clause

Σομνας: proper name rendered 'Somnas' in the immediate context of Isaiah 36:11.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

Ιωαχ

Joah

N NSM · Ιωαχ

proper name functioning within the clause

Ιωαχ: proper name rendered 'Joah' in the immediate context of Isaiah 36:11.

λάλησον

speak

VA AAD2S · λαλέω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ imperative verbal form pressing a direct command

λαλέω: rendered 'speak' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:11.

πρός

to

P · πρός

preposition governing the following phrase

πρός: rendered 'to' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:11.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

παῖδάς

servant

N3D APM · παῖς

accusative element functioning as object or goal

παῖς: rendered 'servant' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

σου

you

RP GS · σύ

pronoun functioning in a dependent genitive relation

σύ: rendered 'you' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

Συριστί

in Syriac

D · Συριστί

particle or adverb shaping the tone of the clause

Συριστί: proper name rendered 'in Syriac' in the immediate context of Isaiah 36:11.

ἀκούομεν

we understand

V1 PAI1P · ἀκούω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

ἀκούω: rendered 'we understand' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:11.

γὰρ

for

X · γάρ

connector linking the clause to what precedes or follows

γάρ: rendered 'for' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

ἡμεῖς

we

RP NP · ἐγώ

pronoun functioning within the clause

ἐγώ: rendered 'we' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

μὴ

not

D · μή

particle or adverb shaping the tone of the clause

μή: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

λάλει

laleo

V2 PAD2S · λαλέω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ imperative verbal form pressing a direct command

λαλέω: rendered 'laleo' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:11.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: rendered 'to' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:11.

ἡμᾶς

we

RP AP · ἐγώ

pronoun functioning as accusative object or goal

ἐγώ: rendered 'we' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

Ιουδαϊστί

in Judean

D · Ἰουδαϊστί

particle or adverb shaping the tone of the clause

Ἰουδαϊστί: proper name rendered 'in Judean' in the immediate context of Isaiah 36:11.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connector linking the clause to what precedes or follows

ἵνα: rendered 'so that' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

τί

who?

RI ASN · τίς

accusative element functioning as object or goal

τίς: rendered 'who?' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

λαλεῖς

laleo

V2 PAI2S · λαλέω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

λαλέω: rendered 'laleo' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:11.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς; rendered 'into' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:11.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ; rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

οἷς

oys

N3T ASN · οἷς

accusative element functioning as object or goal

οἷς; rendered 'oys' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ; rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

ἄνθρωπον

man

N2 GPM · ἄνθρωπος

genitive dependent within the phrase

ἄνθρωπος; rendered 'man' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ; rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

ἐπὶ

upon

P · ἐπὶ

preposition governing the following phrase

ἐπὶ; rendered 'upon' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:11.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ; rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

τείχει

wall

N3E DSN · τεῖχος

dative complement within the clause

τεῖχος; rendered 'wall' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:11.

12 καὶ εἶπεν Ραψακης πρὸς αὐτούς μὴ πρὸς τὸν κύριον ὑμῶν ἢ πρὸς ὑμᾶς ἀπέσταλκέν με ὁ κύριός μου
λαλήσαι τοὺς λόγους τούτους οὐχὶ πρὸς τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθημένους ἐπὶ τῷ τείχει ἵνα φάγωσιν
κόπρον καὶ πίωσιν οὖρον μεθ' ὑμῶν ἅμα

And Rabshakeh said to them, Has my master sent me to your master or to you to speak these words?
Has he not sent me rather to the men sitting on the wall, so that they may eat dung and drink urine
with you together?

Rebuttal ASYNDETON

Rabshakeh rejects private negotiation and states his true audience openly. The grotesque siege
imagery is meant to terrify the defenders into surrender.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or
follows

καί: rendered 'and' here; this form
contributes to the wording of Isaiah 36:12.

εἶπεν
eipon

VBI AAI3S · εἶπον

main or subordinate verbal form carrying the
clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a
whole

εἶπον: rendered 'eipon' here; this verbal
form advances the clause in Isaiah 36:12.

Ραψακης
Rabshakeh

N1M NSM · Ραψακης

nominative substantive functioning within the
clause

Ραψακης: proper name rendered
'Rabshakeh' in the immediate context of
Isaiah 36:12.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: rendered 'to' here; the preposition
structures the surrounding phrase in Isaiah
36:12.

αὐτούς
he, she, it

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as accusative object or goal

αὐτός: rendered 'he, she, it' here; this form
contributes to the wording of Isaiah 36:12.

μὴ
not

D · μή

particle or adverb shaping the tone of the clause

μή: rendered 'not' here; this form
contributes to the wording of Isaiah 36:12.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: rendered 'to' here; the preposition
structures the surrounding phrase in Isaiah
36:12.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form
contributes to the wording of Isaiah 36:12.

κύριον

Lord

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object or goal

κύριος: rendered 'Lord' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

ὕμῶν

you

RP GP · σύ

pronoun functioning in a dependent genitive relation

σύ: rendered 'you' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

ἢ

or

C · ἢ

connector linking the clause to what precedes or follows

ἢ: rendered 'or' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: rendered 'to' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:12.

ὕμᾱς

you

RP AP · σύ

pronoun functioning as accusative object or goal

σύ: rendered 'you' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

ἀπέσταλκέν

has sent

VXI XAI3S · στέλλω + ἀπο

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ verbal form carrying the discourse forward

στέλλω + ἀπο: rendered 'has sent' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:12.

με

we

RP AS · ἐγώ

pronoun functioning as accusative object or goal

ἐγώ: rendered 'we' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

κύριός

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning within the clause

κύριος: rendered 'Lord' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

μου

we

RP GS · ἐγώ

pronoun functioning in a dependent genitive relation

ἐγώ: rendered 'we' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

λαλήσαι

laleo

VA AAN · λαλέω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

λαλέω: rendered 'laleo' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:12.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

λόγους

word

N2 APM · λόγος

accusative element functioning as object or goal

λόγος; rendered 'word' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

τούτους

this

RD APM · οὗτος

pronoun functioning as accusative object or goal

οὗτος; rendered 'this' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

οὐχὶ

not

D · οὐ

particle or adverb shaping the tone of the clause

οὐ; rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς; rendered 'to' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:12.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ; rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

ἀνθρώπους

man

N2 APM · ἄνθρωπος

accusative element functioning as object or goal

ἄνθρωπος; rendered 'man' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ; rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

καθημένους

sitting

V5 · πμπαπμ ἦμαι + κατα

participle contributing descriptive or attendant verbal force within the clause

→ verbal form carrying the discourse forward

πμπαπμ ἦμαι + κατα; rendered 'sitting' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:12.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί; rendered 'upon' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:12.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ; rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

τείχει

wall

N3E DSN · τεῖχος

dative complement within the clause

τεῖχος; rendered 'wall' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connector linking the clause to what precedes or follows

ἵνα; rendered 'so that' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

φάγωσιν

they may eat

VB AAS3P · ἐσθίω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ἐσθίω: rendered 'they may eat' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:12.

κόπρον

kopros

N2 ASF · κόπρος

accusative element functioning as object or goal

κόπρος: rendered 'kopros' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

πίωσιν

they may drink

VB AAS3P · πίνω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

πίνω: rendered 'they may drink' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:12.

οὔρον

urine

N2N ASN · οὔρον

accusative element functioning as object or goal

οὔρον: rendered 'urine' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

μεθ'

with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετά: rendered 'with' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:12.

ὕμῶν

you

RP GP · σύ

pronoun functioning in a dependent genitive relation

σύ: rendered 'you' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

ἅμα

together

D · ἅμα

particle or adverb shaping the tone of the clause

ἅμα: rendered 'together' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:12.

13 καὶ ἔστη Ραψακης καὶ ἐβόησεν φωνῇ μεγάλη Ιουδαῖστὶ καὶ εἶπεν ἀκούσατε τοὺς λόγους τοῦ βασιλέως τοῦ μεγάλου βασιλέως Ἀσσυρίων

And Rabshakeh stood and cried out with a loud voice in Judean and said, Hear the words of the great king, the king of the Assyrians.

Proclamation ASYNDETON

The speech becomes public propaganda. By using the local language, Rabshakeh bypasses the officials and addresses the city directly.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:13.

ἔστη
stand

VHI AAI3S · ἵστημι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ἵστημι: rendered 'stand' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:13.

Ραψακης
Rabshakeh

N1M NSM · Ραψακης

nominative substantive functioning within the clause

Ραψακης: proper name rendered 'Rabshakeh' in the immediate context of Isaiah 36:13.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:13.

ἐβόησεν
cried out

VAI AAI3S · βοάω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

βοάω: rendered 'cried out' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:13.

φωνή
voice

N1 DSF · φωνή

dative complement within the clause

φωνή: rendered 'voice' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:13.

μεγάλη
great

A1 DSF · μέγας

dative complement within the clause

μέγας: rendered 'great' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:13.

Ιουδαϊστὶ
in Judean

D · Ἰουδαϊστί

particle or adverb shaping the tone of the clause

Ἰουδαϊστί: proper name rendered 'in Judean' in the immediate context of Isaiah 36:13.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:13.

εἶπεν
eipon

VBI AAI3S · εἶπον

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

εἶπον: rendered 'eipon' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:13.

ἀκούσατε
hear

VA AAD2P · ἀκούω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ imperative verbal form pressing a direct command

ἀκούω: rendered 'hear' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:13.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:13.

λόγους

word

N2 APM · λόγος

accusative element functioning as object or goal

λόγος; rendered 'word' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:13.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ; rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:13.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive dependent within the phrase

βασιλεύς; rendered 'king' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:13.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ; rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:13.

μεγάλου

great

A1 GSM · μέγας

genitive dependent within the phrase

μέγας; rendered 'great' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:13.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive dependent within the phrase

βασιλεύς; rendered 'king' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:13.

Ἀσσυρίων

Assyrians

N2 GPM · Ἀσσύριος

genitive dependent within the phrase

Ἀσσύριος; rendered 'Assyrians' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:13.

14 τάδε λέγει ὁ βασιλεύς μὴ ἀπατάτω ὑμᾶς Εἰζεκίας λόγοις οἳ οὐ δυνήσονται ῥύσασθαι ὑμᾶς

Thus says the king: Let not Hezekiah deceive you with words that will not be able to rescue you.

Warning ASYNDETON

Hezekiah is recast as a deceiver. The envoy tries to sever the bond between ruler and people by portraying royal counsel as empty.

τάδε

this

RD APN · ὅδε

pronoun functioning as accusative object or goal

ὅδε; rendered 'this' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:14.

λέγει

lego

V1 PAI3S · λέγω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

λέγω; rendered 'lego' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:14.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ; rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:14.

βασιλεύς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative substantive functioning within the clause

βασιλεύς; rendered 'king' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:14.

μή

not

D · μή

particle or adverb shaping the tone of the clause

μή: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:14.

ἀπατάω

let deceive

V3 PAD3S · ἀπατάω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ imperative verbal form pressing a direct command

ἀπατάω: rendered 'let deceive' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:14.

ὤμας

you

RP AP · σύ

pronoun functioning as accusative object or goal

σύ: rendered 'you' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:14.

Εζεκίας

Hezekiah

N NSM · Εζεκίας

proper name functioning within the clause

Εζεκίας: proper name rendered 'Hezekiah' in the immediate context of Isaiah 36:14.

λόγους

word

N2 DPM · λόγους

dative complement within the clause

λόγους: rendered 'word' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:14.

οἷ

os

RR NPM · ὅς

relative pronoun linking a subordinate clause to its antecedent

ὅς: rendered 'os' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:14.

οὐ

not

D · οὐ

particle or adverb shaping the tone of the clause

οὐ: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:14.

δυνήσονται

they will be able

VF FMI3P · δύνανται

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

δύνανται: rendered 'they will be able' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:14.

ρύσασθαι

rescue

VA AMN · ῥύομαι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ῥύομαι: rendered 'rescue' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:14.

ὤμας

you

RP AP · σύ

pronoun functioning as accusative object or goal

σύ: rendered 'you' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:14.

15 καὶ μὴ λεγέτω ὑμῖν Εζεκιας ὅτι ρύσεται ὑμᾶς ὁ θεὸς καὶ οὐ μὴ παραδοθῇ ἡ πόλις αὕτη ἐν χειρὶ βασιλέως Ἀσσυρίων

And let not Hezekiah tell you that God will rescue you, and that this city will certainly not be handed over into the hand of the king of the Assyrians.

Warning ASYNDETON

The assault now targets trust in divine deliverance itself. Rabshakeh presents faith in the Lord as a false promise of security.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:15.

μὴ

not

D · μή

particle or adverb shaping the tone of the clause

μή: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:15.

λεγέτω

let say

V1 PAD3S · λέγω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ imperative verbal form pressing a direct command

λέγω: rendered 'let say' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:15.

ὑμῖν

you

RP DP · σύ

pronoun functioning as a dative complement

σύ: rendered 'you' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:15.

Εζεκιας

Hezekiah

N NSM · Εζεκιας

proper name functioning within the clause

Εζεκιας: proper name rendered 'Hezekiah' in the immediate context of Isaiah 36:15.

ὅτι

because

C · ὅτι

connector linking the clause to what precedes or follows

ὅτι: rendered 'because' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:15.

ρύσεται

rescue

VF FMI3S · ρύομαι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ρύομαι: rendered 'rescue' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:15.

ὑμᾶς

you

RP AP · σύ

pronoun functioning as accusative object or goal

σύ: rendered 'you' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:15.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:15.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning within the clause

θεός: rendered 'God' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:15.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:15.

οὐ

not

D · οὐ

particle or adverb shaping the tone of the clause

οὐ: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:15.

μή

not

D · μή

particle or adverb shaping the tone of the clause

μή: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:15.

παραδοθῇ

be handed over

VC APS3S · δίδωμι + παρα

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

δίδωμι + παρα: rendered 'be handed over' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:15.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:15.

πόλις

city

N3I NSF · πόλις

nominative substantive functioning within the clause

πόλις: rendered 'city' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:15.

αὕτη

this

RD NSF · οὗτος

pronoun functioning within the clause

οὗτος: rendered 'this' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:15.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: rendered 'in' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:15.

χειρὶ

hand

N3 DSF · χεῖρ

dative complement within the clause

χεῖρ: rendered 'hand' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:15.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive dependent within the phrase

βασιλεύς: rendered 'king' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:15.

Ἀσσυρίων

Assyrians

N2 GPM · Ἀσσύριος

genitive dependent within the phrase

Ἀσσύριος: rendered 'Assyrians' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:15.

16 μὴ ἀκούετε Εζεκιου τάδε λέγει ὁ βασιλεὺς Ἀσσυρίων εἰ βούλεσθε εὐλογηθῆναι ἐκπορεύεσθε πρὸς με καὶ φάγεσθε ἕκαστος τὴν ἄμπελον αὐτοῦ καὶ τὰς συκαῖς καὶ πίεσθε ὕδωρ τοῦ λάκκου ὑμῶν

Do not listen to Hezekiah. Thus says the king of the Assyrians: If you wish to be blessed, come out to me, and each of you will eat from his own vine and his fig trees and drink water from your own cistern.

Enticement ASYNDETON

Threat is paired with temptation. Rabshakeh offers an image of ordinary settled life in order to make surrender seem prudent and desirable.

μὴ

not

D · μή

particle or adverb shaping the tone of the clause

μή: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

ἀκούετε

hear

V1 PAD2P · ἀκούω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ imperative verbal form pressing a direct command

ἀκούω: rendered 'hear' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:16.

Εζεκιου

Hezekiah

N GSM · Εζεκιας

proper name functioning within the clause

Εζεκιας: proper name rendered 'Hezekiah' in the immediate context of Isaiah 36:16.

τάδε

this

RD APN · ὅδε

pronoun functioning as accusative object or goal

ὅδε: rendered 'this' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

λέγει

lego

V1 PAI3S · λέγω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

λέγω: rendered 'lego' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:16.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative substantive functioning within the clause

βασιλεύς: rendered 'king' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

Ἀσσυρίων

Assyrians

N2 GPM · Ἀσσύριος

genitive dependent within the phrase

Ἀσσύριος: rendered 'Assyrians' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

εἰ

if

X · εἰ

connector linking the clause to what precedes or follows

εἰ: rendered 'if' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

βούλεσθε

wish

V1 PMI2P · βούλομαι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

βούλομαι: rendered 'wish' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:16.

εὐλογηθῆναι

to be blessed

VC APN · εὐλογέω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

εὐλογέω: rendered 'to be blessed' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:16.

ἐκπορεύεσθε

come out

V1 PMI2P · πορεύομαι + ἐκ

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

πορεύομαι + ἐκ: rendered 'come out' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:16.

πρός

to

P · πρός

preposition governing the following phrase

πρός: rendered 'to' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:16.

με

we

RP AS · ἐγώ

pronoun functioning as accusative object or goal

ἐγώ: rendered 'we' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

καί

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

φάγεσθε

you will eat

VF FMI2P · ἐσθίω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ἐσθίω: rendered 'you will eat' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:16.

ἕκαστος

each

A1 NSM · ἕκαστος

nominative substantive functioning within the clause

ἕκαστος: rendered 'each' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

ἄμπελον

vine

N2 ASF · ἄμπελος

accusative element functioning as object or goal

ἄμπελος: rendered 'vine' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

αὐτοῦ

he, she, it

RD GSM · αὐτός

pronoun functioning in a dependent genitive relation

αὐτός: rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

τὰς
the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

συκᾶς
fig tree

N1 APF · συκῆ

accusative element functioning as object or goal

συκῆ: rendered 'fig tree' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

πίεσθε
you will drink

VF FM12P · πίνω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

πίνω: rendered 'you will drink' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:16.

ὕδωρ
water

N3 NSN · ὕδωρ

nominative substantive functioning within the clause

ὕδωρ: rendered 'water' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

λάκκου
cistern

N2 GSM · λάκκος

genitive dependent within the phrase

λάκκος: rendered 'cistern' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

ὕμῶν
you

RP GP · σύ

pronoun functioning in a dependent genitive relation

σύ: rendered 'you' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:16.

17 ἕως ἃν ἔλθω καὶ λάβω ὑμᾶς εἰς γῆν ὡς ἡ γῆ ὑμῶν γῆ σίτου καὶ οἴνου καὶ ἄρτων καὶ ἀμπελώνων

Until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and wine and bread and vineyards.

Enticement ASYNDETON

The offer is exposed as deportation, yet it is decorated with abundance. Imperial removal is marketed as a benign transfer to a comparable land.

ἕως

until

C · ἕως

connector linking the clause to what precedes or follows

ἕως: rendered 'until' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:17.

ἄν

ever

X · ἄν

connector linking the clause to what precedes or follows

ἄν: rendered 'ever' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:17.

ἔλθω

I come

VB AAS1S · ἔρχομαι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ἔρχομαι: rendered 'I come' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:17.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:17.

λάβω

take

VB AAS1S · λαμβάνω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

λαμβάνω: rendered 'take' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:17.

ὑμᾶς

you

RP AP · σύ

pronoun functioning as accusative object or goal

σύ: rendered 'you' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:17.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: rendered 'into' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:17.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object or goal

γῆ: rendered 'land' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:17.

ὥς as D · ὥς particle or adverb shaping the tone of the clause ὥς: rendered 'as' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:17.	ἡ the RA NSF · ὁ article marking the following noun phrase ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:17.	γῆ land N1 NSF · γῆ nominative substantive functioning within the clause γῆ: rendered 'land' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:17.	ὕμῶν you RP GP · σύ pronoun functioning in a dependent genitive relation σύ: rendered 'you' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:17.
γῆ land N1 NSF · γῆ nominative substantive functioning within the clause γῆ: rendered 'land' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:17.	σίτου grain N2 GSM · σῖτος genitive dependent within the phrase σῖτος: rendered 'grain' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:17.	καὶ and C · καί connector linking the clause to what precedes or follows καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:17.	οἴνου wine N2 GSM · οἶνος genitive dependent within the phrase οἶνος: rendered 'wine' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:17.
καὶ and C · καί connector linking the clause to what precedes or follows καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:17.	ἄρτων bread N2 GPM · ἄρτος genitive dependent within the phrase ἄρτος: rendered 'bread' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:17.	καὶ and C · καί connector linking the clause to what precedes or follows καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:17.	ἀμπελώνων vineyard N3W GPM · ἀμπελὼν genitive dependent within the phrase ἀμπελὼν: rendered 'vineyard' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:17.

18 μὴ ὑμᾶς ἀπατάτω Εζεκιας λέγων ὁ θεὸς ὑμῶν ῥύσεται ὑμᾶς μὴ ἐρρύσαντο οἱ θεοὶ τῶν ἐθνῶν ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ χώραν ἐκ χειρὸς βασιλέως Ἀσσυρίων

Let not Hezekiah deceive you by saying, Your God will rescue you. Have the gods of the nations each rescued his own land from the hand of the king of the Assyrians?

Challenge ASYNDETON

Rabshakeh universalizes his argument from history. Local deities have failed elsewhere, so he urges Jerusalem to conclude that the Lord will fail as well.

μὴ

not

D · μή

particle or adverb shaping the tone of the clause

μή: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:18.

ὑμᾶς

you

RP AP · σύ

pronoun functioning as accusative object or goal

σύ: rendered 'you' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:18.

ἀπατάτω

let deceive

V3 PAD3S · ἀπατάω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ imperative verbal form pressing a direct command

ἀπατάω: rendered 'let deceive' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:18.

Εζεκιας

Hezekiah

N NSM · Εζεκιας

proper name functioning within the clause

Εζεκιας: proper name rendered 'Hezekiah' in the immediate context of Isaiah 36:18.

λέγων

lego

V1 · παπνσμ λέγω

participle contributing descriptive or attendant verbal force within the clause

→ verbal form carrying the discourse forward

λέγω: rendered 'lego' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:18.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:18.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning within the clause

θεός: rendered 'God' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:18.

ὑμῶν

you

RP GP · σύ

pronoun functioning in a dependent genitive relation

σύ: rendered 'you' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:18.

ρύσεται

rescue

VF FMI3S · ῥύομαι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ῥύομαι: rendered 'rescue' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:18.

ὕμᾱς

you

RP AP · σύ

pronoun functioning as accusative object or goal

σύ: rendered 'you' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:18.

μὴ

not

D · μή

particle or adverb shaping the tone of the clause

μή: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:18.

ἐρρύσαντο

rescued

VAI AMI3P · ῥύομαι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ῥύομαι: rendered 'rescued' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:18.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:18.

θεοὶ

God

N2 NPM · θεός

nominative substantive functioning within the clause

θεός: rendered 'God' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:18.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:18.

ἔθνῶν

nation

N3E GPN · ἔθνος

genitive dependent within the phrase

ἔθνος: rendered 'nation' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:18.

ἕκαστος

each

A1 NSM · ἕκαστος

nominative substantive functioning within the clause

ἕκαστος: rendered 'each' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:18.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:18.

ἑαυτοῦ

eyatoy

RD GSF · ἑαυτοῦ

pronoun functioning in a dependent genitive relation

ἑαυτοῦ: rendered 'eyatoy' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:18.

χώραν

land

N1A ASF · χώρα

accusative element functioning as object or goal

χώρα: rendered 'land' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:18.

ἐκ

ek

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: rendered 'ek' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:18.

χειρὸς

hand

N3 GSF · χεῖρ

genitive dependent within the phrase

χεῖρ: rendered 'hand' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:18.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive dependent within the phrase

βασιλεύς: rendered 'king' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:18.

Ἀσσυρίων

Assyrians

N2 GPM · Ἀσσύριος

genitive dependent within the phrase

Ἀσσύριος: rendered 'Assyrians' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:18.

19 ποῦ ἔστιν ὁ θεὸς Αἰμαθ καὶ Ἀρφαθ καὶ ποῦ ὁ θεὸς τῆς πόλεως Σεπφαριμ μὴ ἐδύναντο ῥύσασθαι Σαμάρειαν ἐκ χειρός μου

Where is the god of Hamath and Arphad, and where is the god of the city of Sepharvaim? Were they able to rescue Samaria from my hand?

Comparison ASYNDETON

Named precedents are supplied as evidence for the taunt. The fall of Samaria is invoked to make Jerusalem's hope seem absurd.

ποῦ

where?

D · ποῦ

particle or adverb shaping the tone of the clause

ποῦ: rendered 'where?' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:19.

ἔστιν

be

V9 PAI3S · εἰμί

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form portraying the action as ongoing or immediate

εἰμί: rendered 'be' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:19.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:19.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning within the clause

θεός: rendered 'God' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:19.

Αἰμαθ

Hamath

N GS · Αἰμαθ

proper name functioning within the clause

Αἰμαθ: proper name rendered 'Hamath' in the immediate context of Isaiah 36:19.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:19.

Ἀρφαθ

Arphad

N GS · Ἀρφαθ

proper name functioning within the clause

Ἀρφαθ: proper name rendered 'Arphad' in the immediate context of Isaiah 36:19.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:19.

ποῦ
where?

D · ποῦ

particle or adverb shaping the tone of the clause

ποῦ: rendered 'where?' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:19.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:19.

θεός
God

N2 NSM · θεός

nominative substantive functioning within the clause

θεός: rendered 'God' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:19.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:19.

πόλεως
city

N3I GSF · πόλις

genitive dependent within the phrase

πόλις: rendered 'city' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:19.

Σεπφარიμ
Sepharvaim

N GS · Σεπφარიμ

proper name functioning within the clause

Σεπφარიμ: proper name rendered 'Sepharvaim' in the immediate context of Isaiah 36:19.

μή
not

D · μή

particle or adverb shaping the tone of the clause

μή: rendered 'not' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:19.

ἐδύναντο
were able

V6I IMI3P · δύνανται

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ imperfect verbal form presenting the action in progress in past time

δύνανται: rendered 'were able' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:19.

ῥύσασθαι
rescue

VA AMN · ῥύομαι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ῥύομαι: rendered 'rescue' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:19.

Σαμάρειαν
Samaria

N1A ASF · Σαμαρεία

accusative element functioning as object or goal

Σαμαρεία: proper name rendered 'Samaria' in the immediate context of Isaiah 36:19.

ἐκ
ek

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: rendered 'ek' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:19.

χειρός
hand

N3 GSF · χεῖρ

genitive dependent within the phrase

χεῖρ: rendered 'hand' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:19.

μου

we

RP GS · ἐγώ

pronoun functioning in a dependent genitive relation

ἐγώ: rendered 'we' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:19.

20 τίς τῶν θεῶν πάντων τῶν ἐθνῶν τούτων ἐρρύσατο τὴν γῆν αὐτοῦ ἐκ τῆς χειρός μου ὅτι ρύσεται ὁ θεὸς Ἱερουσαλημ ἐκ χειρός μου

Who among all the gods of these nations rescued his land from my hand, that the God of Jerusalem should rescue Jerusalem from my hand?

Challenge

ASYNDETON

The argument reaches its sharpest form: Assyria's past victories are treated as proof that Jerusalem's God cannot be exceptional.

τίς

who?

RI NSM · τίς

nominative substantive functioning within the clause

τίς: rendered 'who?' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:20.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:20.

θεῶν

God

N2 GPM · θεός

genitive dependent within the phrase

θεός: rendered 'God' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:20.

πάντων

all

A3 GPN · πᾶς

genitive dependent within the phrase

πᾶς: rendered 'all' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:20.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:20.

ἐθνῶν

nation

N3E GPN · ἔθνος

genitive dependent within the phrase

ἔθνος: rendered 'nation' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:20.

τούτων

this

RD GPN · οὗτος

pronoun functioning in a dependent genitive relation

οὗτος: rendered 'this' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:20.

ἐρρύσατο

rescue

VAI AMI3S · ῥύομαι

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ῥύομαι: rendered 'rescue' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:20.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:20.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object or goal

γῆ: rendered 'land' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:20.

αὐτοῦ

he, she, it

RD GSM · αὐτός

pronoun functioning in a dependent genitive relation

αὐτός: rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:20.

ἐκ

ek

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: rendered 'ek' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:20.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:20.

χειρός

hand

N3 GSF · χεῖρ

genitive dependent within the phrase

χεῖρ: rendered 'hand' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:20.

μου

we

RP GS · ἐγώ

pronoun functioning in a dependent genitive relation

ἐγώ: rendered 'we' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:20.

ὅτι

because

C · ὅτι

connector linking the clause to what precedes or follows

ὅτι: rendered 'because' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:20.

ρύσεται rescue VF FMI3S · ῥύομαι <i>main or subordinate verbal form carrying the clause forward</i> → future verbal form projecting the action forward ῥύομαι: rendered 'rescue' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:20.	ὁ the RA NSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:20.	θεός God N2 NSM · θεός <i>nominative substantive functioning within the clause</i> θεός: rendered 'God' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:20.	Ιερουσαλημ Jerusalem N GSF · Ἱερουσαλήμ <i>proper name functioning within the clause</i> Ἱερουσαλήμ: proper name rendered 'Jerusalem' in the immediate context of Isaiah 36:20.
ἐκ ek P · ἐκ <i>preposition governing the following phrase</i> ἐκ: rendered 'ek' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:20.	χειρός hand N3 GSF · χεῖρ <i>genitive dependent within the phrase</i> χεῖρ: rendered 'hand' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:20.	μου we RP GS · ἐγώ <i>pronoun functioning in a dependent genitive relation</i> ἐγώ: rendered 'we' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:20.	

21 καὶ ἐσιώπησαν καὶ οὐδεὶς ἀπεκρίθη αὐτῷ λόγον διὰ τὸ προστάξαι τὸν βασιλέα μηδένα ἀποκριθῆναι

But they were silent, and no one answered him a word, because the king had commanded that no one should answer.

Response ASYNDETON

The Judean officials and people answer propaganda with disciplined silence. The refusal to reply preserves the issue for the Lord rather than for verbal sparring.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:21.

ἔσιώπησαν
they were silent

VAI AAI3P · σιωπάω

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

σιωπάω: rendered 'they were silent' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:21.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:21.

οὐδεὶς
oydeis

A3 NSM · οὐδεὶς

nominative substantive functioning within the clause

οὐδεὶς: rendered 'oydeis' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:21.

ἀπεκρίθη
answered

VCI API3S · κρίνω + ἀπο

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

κρίνω + ἀπο: rendered 'answered' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:21.

αὐτῷ
he, she, it

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as a dative complement

αὐτός: rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:21.

λόγον
word

N2 ASM · λόγος

accusative element functioning as object or goal

λόγος: rendered 'word' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:21.

διὰ
through

P · διά

preposition governing the following phrase

διά: rendered 'through' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:21.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:21.

προστάξει
command

VA AAN · τάσσω + προς

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

τάσσω + προς: rendered 'command' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:21.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:21.

βασιλέα
king

N3V ASM · βασιλεύς

accusative element functioning as object or goal

βασιλεύς: rendered 'king' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:21.

μηδένα

no one

A3 ASN · μηδεῖς

accusative element functioning as object or goal

μηδεῖς: rendered 'no one' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:21.

ἀποκριθῆναι

to answer

VC APN · κρίνω + ἀπο

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

κρίνω + ἀπο: rendered 'to answer' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:21.

22 καὶ εἰσῆλθεν Ελιακιμ ὁ τοῦ Χελκιου ὁ οἰκονόμος καὶ Σομνας ὁ γραμματεὺς τῆς δυνάμεως καὶ Ιωαχ ὁ τοῦ Ασαφ ὁ ὑπομνηματογράφος πρὸς Εζεκιαν ἐσχισμένοι τοὺς χιτῶνας καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ τοὺς λόγους Ραψακου

Then Eliakim son of Hilkiah the steward, and Somnas the scribe of the force, and Joah son of Asaph the recorder came to Hezekiah with their garments torn and reported to him the words of Rabshakeh.

Report

ASYNDETON

The scene closes with grief and transmission. Torn garments show the weight of the blasphemous threat, and the report prepares the king's religious response in the next chapter.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.

εἰσῆλθεν
came in

VBI AAI3S · ἔρχομαι + εἰς

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ἔρχομαι + εἰς: rendered 'came in' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:22.

Ελιακιμ
Eliakim

N NSM · Ελιακιμ

proper name functioning within the clause

Ελιακιμ: proper name rendered 'Eliakim' in the immediate context of Isaiah 36:22.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.

Χελκίου
Hilkiah

N GSM · Χελκίας

proper name functioning within the clause

Χελκίας: proper name rendered 'Hilkiah' in the immediate context of Isaiah 36:22.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.

οἰκονόμος
steward

N2 NSM · οἰκονόμος

nominative substantive functioning within the clause

οἰκονόμος: rendered 'steward' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.

καὶ
and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.

Σομνας
Somnas

N NSM · Σομνας

proper name functioning within the clause

Σομνας: proper name rendered 'Somnas' in the immediate context of Isaiah 36:22.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.

γραμματεὺς
scribe

N3V NSM · γραμματεὺς

nominative substantive functioning within the clause

γραμματεὺς: rendered 'scribe' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.

δυνάμεως

force

N3I GSF · δύναμις

genitive dependent within the phrase

δύναμις: rendered 'force' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.

καὶ

and

C · καί

connector linking the clause to what precedes or follows

καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.

Ἰωαχ

Joah

N NSM · Ἰωαχ

proper name functioning within the clause

Ἰωαχ: proper name rendered 'Joah' in the immediate context of Isaiah 36:22.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.

Ἀσαφ

Asaph

N GSM · Ἀσαφ

proper name functioning within the clause

Ἀσαφ: proper name rendered 'Asaph' in the immediate context of Isaiah 36:22.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.

ὑπομνηματογράφος

recorder

N2 NSM · ὑπομνηματογράφος

nominative substantive functioning within the clause

ὑπομνηματογράφος: rendered 'recorder' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: rendered 'to' here; the preposition structures the surrounding phrase in Isaiah 36:22.

Εζεκιαν

Hezekiah

N ASM · Εζεκιαν

proper name functioning within the clause

Εζεκιαν: proper name rendered 'Hezekiah' in the immediate context of Isaiah 36:22.

ἐσχισμένοι

torn

VMI XMPNPMSXI/ZW

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ verbal form carrying the discourse forward

ἐσχισμένοι: rendered 'torn' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:22.

τοὺς the RA APM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.	χιτῶνας tunic N3W APM · χιτῶν <i>accusative element functioning as object or goal</i> χιτῶν: rendered 'tunic' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.	καὶ and C · καί <i>connector linking the clause to what precedes or follows</i> καί: rendered 'and' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.	ἀπήγγειλαν reported VAI AAI3P · ἀγγέλλω + ἀπο <i>main or subordinate verbal form carrying the clause forward</i> → aorist verbal form viewing the action as a whole ἀγγέλλω + ἀπο: rendered 'reported' here; this verbal form advances the clause in Isaiah 36:22.
αὐτῷ he, she, it RD DSM · αὐτός <i>pronoun functioning as a dative complement</i> αὐτός: rendered 'he, she, it' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.	τοὺς the RA APM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: rendered 'the' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.	λόγους word N2 APM · λόγος <i>accusative element functioning as object or goal</i> λόγος: rendered 'word' here; this form contributes to the wording of Isaiah 36:22.	Ραψακου Rabshakeh N1M GSM · Ραψακης <i>genitive dependent within the phrase</i> Ραψακης: proper name rendered 'Rabshakeh' in the immediate context of Isaiah 36:22.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.